

وبعد موافقة مجلس الوزراء بتاريخ ٢٠٢٥/١١/٢٠،

يرسم ما يأتي:

المادة الأولى: أبرمت مذكرة التفاهم المرفقة ريباً والمتضمنة هبة بين حكومة الجمهورية اللبنانية - التفتيش المركزي والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية - وزارة الخارجية والتنمية البريطانية بقيمة ٢,٥ / مليون جنيه استرليني بشأن برنامج الحوكمة والرقابة والمساءلة في لبنان (GOAL)، كما أبرم ملحقاتها التعديلي رقم (١) المتعلق بتمديد مهلة تنفيذ المشروع المذكور.

المادة الثانية: ينشر هذا المرسوم ويبلغ حيث تدعو الحاجة.

بعدها في ١٦ كانون الثاني ٢٠٢٦

الإمضاء: جوزاف عون

صدر عن رئيس الجمهورية

رئيس مجلس الوزراء

الإمضاء: نواف سلام

رئيس مجلس الوزراء

الإمضاء: نواف سلام

وزير المالية

الإمضاء: ياسين جابر

وزير الخارجية والمغتربين

الإمضاء: يوسف رجي

مذكرة تفاهم

بين الجمهورية اللبنانية

التفتيش المركزي

&

المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى

وايرلندا الشمالية

وزارة الخارجية والتنمية البريطانية

بشأن

برنامج الحوكمة والرقابة والمساءلة في لبنان

(GOAL)

مرسوم رقم ٢٣٦٤

إبرام مذكرة تفاهم متضمنة هبة

بين

حكومة الجمهورية اللبنانية - التفتيش المركزي والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية - وزارة الخارجية والتنمية البريطانية بشأن برنامج الحوكمة والرقابة والمساءلة في لبنان (GOAL) وملحقاتها التعديلي رقم (١)

إن رئيس الجمهورية

بناء على الدستور

بناء على قانون المحاسبة العمومية وتعديلاته، ولا سيما المادة ٥٢ منه،

بناء على المرسوم الاشتراعي رقم ٧٧/٦٤ تاريخ ١٩٧٧/٦/٢٥ (إعفاء الهبات المقدمة للإدارات العامة والمؤسسات العامة والبلديات بقصد المساعدة من جميع الرسوم)،

بناء على المرسوم رقم ٤٤٦١ تاريخ ٢٠٠٠/١٢/١٥ وتعديلاته (قانون الجمارك)،

بناء على القانون رقم ٣٧٩ تاريخ ٢٠٠١/١٢/١٤ وتعديلاته (الضريبة على القيمة المضافة)،

بناء على المرسوم رقم ٥٦٧١ تاريخ ٢٠١٩/٩/٢٠ (إعفاءات من الرسوم الجمركية كافة بما فيها الحد الأدنى للرسم الجمركي)،

بناء على المرسوم رقم ٥٦ تاريخ ٢٠٢٥/٣/١٠ (اعتبار مشروع موازنة العام ٢٠٢٥ موضوع مشروع القانون المحال على مجلس النواب بموجب المرسوم رقم ١٤٠٧٦ تاريخ ٢٠٢٤/١٠/٤ مرعياً ومعمولاً به)، لاسيما المادة ٧/ منه،

بناء على الإتفاقية الموقعة بتاريخ ٢٠٢١/٩/٨ بين حكومة الجمهورية اللبنانية - التفتيش المركزي والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية - وزارة الخارجية والتنمية البريطانية بشأن برنامج الحوكمة والرقابة والمساءلة في لبنان (GOAL) وملحقاتها التعديلي رقم (١) الموقع بتاريخ ٢٠٢٢/٧/١، بناء على اقتراح رئيس مجلس الوزراء ووزير المالية،

١. مقدمة

تقدم المملكة المتحدة الدعم للتفتيش المركزي في لبنان منذ العام 2019. وقد أسفر هذا الدعم عن إتجازات ملحوظة أسهمت في رفع مستوى المهنية والاحتراف في المؤسسة، وفي تحسين استجابتها للمجتمع وتحسين المساءلة وزيادة الثقة العامة بالتفتيش المركزي. في ظلّ الأزمات الحالية المعقّدة التي يمرّ بها لبنان، تشكّل الحوكمة والرقابة والمساءلة الركائز الأساسية للإصلاح وبناء المؤسسات. ويتطلّب ذلك تفعيل الأجهزة الرقابية، وعلى رأسها التفتيش المركزي، التي تعاني منذ عدة سنوات من نقص في الموارد البشرية ومن محدودية في ميزانياتها. وعليه، يتمحور هذا المشروع حول دعم التفتيش المركزي وتمكينه من القيام بدوره في مراقبة العمل الإداري وتحسينه.

2. الغاية

يهدف برنامج الحوكمة والرقابة والمساءلة في لبنان إلى دعم التفتيش المركزي ومساعدته في بناء قدراته وتطويرها، وتعزيز رقابته وتفعيل تعاونه مع الإدارات والمؤسسات العامة، وتحسين استجابته للمواطنين، انسجامًا مع أفضل الممارسات الدولية. وهو يهدف أيضًا إلى تعزيز التعاون بين الهيئات الرقابية وزيادة الشفافية بين مؤسسات الدولة والمجتمع اللبناني. سيعمل المشاركون بشكل وثيق من أجل تطوير قدرات مستدامة تساهم في الاستجابة للحاجات المحلية، إضافةً إلى رفع مستوى الثقة لدى المواطنين وإدارة تحديات الحوكمة والرقابة في لبنان بشكل أفضل.

3. المشاركون

تحدّد مذكرة التفاهم هذه أحكام التعاون والتفاهم بين المشاركين: (يُشار إلى كلٍّ منهما بـ"المشارك"، ويُشار إليهما معًا بـ"المشاركين"):

- التفتيش المركزي؛
- وزارة الخارجية والتنمية البريطانية، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية، ممثلة بالسفارة البريطانية في بيروت، والمُشار إليها في ما يلي بـ"السفارة البريطانية".

وقد قرّر المشاركون التعاون بموجب أحكام وطرق العمل الملحوظة في مذكرة التفاهم هذه من أجل تطبيق برنامج الحوكمة والرقابة والمساءلة في لبنان (2019-2022)، المُشار إليه في ما يلي بـ"البرنامج"، الذي تنقّذه مؤسسة "سايرن آسوشيتس" لصالح السفارة البريطانية في بيروت.

4. الدعم الذي تقدّمه السفارة البريطانية

4.1. تلتزم السفارة البريطانية بدعم التفتيش المركزي من أجل تأدية مهامه الرقابية بتوافق أكبر مع الممارسات الدولية الفضلى من خلال بناء القدرات وتطوير العمليات الداخلية ومعايير الرقابة وتحسين سير العمل الإداري الداخلي. ويركز الدعم على المجالات التالية:

- تطوير منهجية التدقيق وأدواته وتنمية قدرات المفتشين: مساعدة التفتيش المركزي في وضع عملية تدقيق عصرية مبنية على البيانات، تتماشى مع المعايير الدولية والممارسات الفضلى لزيادة الفعالية. يتم تدريب المفتشين على العمليات المذكورة والأدوات الرقمية الموضوعة لدمجها في عملهم اليومي.
- تطوير القدرات التقنية للعاملين في التفتيش المركزي: مساعدة التفتيش المركزي في تطوير المهارات التقنية للموظفين والمفتشين تماشيًا مع البرامج الرقمية والأدوات الموضوعة بتصرفهم. ويتوافق ذلك مع تدريب الفريق المعلوماتي وتجهيزه ضمن قسم المعلوماتية للحفاظ على الأنظمة المعلوماتية الرقمية المعتمدة وتطويرها.
- مكثنة سير الشكاوى: مساعدة التفتيش المركزي في معالجة شكاوى المواطنين استنادًا إلى النصوص القانونية المطبقة، وتطوير منصة إلكترونية تهدف إلى مكثنة الشكاوى عبر إدخال الشكاوى وإحالتها ضمن القسم بشكل رقمي وتأمين التدريب اللازم للموظفين لتمكينهم من التعاطي معها ومعالجتها.
- توفير المعدات والبنى التحتية للعمليات الرقمية: تأمين البنى التحتية الضرورية في التفتيش المركزي من أجل تسهيل استخدام البرامج المعلوماتية وتزويده بخوادم لتخزين البيانات وحمايتها (servers) لتمكينه من متابعة عمله.
- إطلاق فريق تحليل وتخطيط وتنسيق: دعم التفتيش المركزي من أجل تشكيل فريق تحليل وتخطيط وتنسيق بغية تحسين عمل المؤسسة وتعزيز التعاون بين مختلف المقسمات العامة، إضافة إلى توفير التدريب اللازم والمكاتب ليتمكن الفريق من أداء مهامه.

4.2. تلتزم السفارة البريطانية أيضًا بدعم التفتيش المركزي من أجل تعزيز التواصل والتعاون مع المواطنين والإدارات والمؤسسات العامة والمجتمع المدني وهيئاته. ويركز الدعم على المجالات التالية:

- تطوير التواصل مع المواطن: تقوية قدرة التفتيش المركزي على التواصل والتفاعل مع المواطنين وتطوير آليات تواصل مبسطة لتلقي الشكاوى ومعالجتها من خلال موقع إلكتروني وتطبيق خلوي مع التركي على الطاقات الشبابية والجماعية من خلال برامج تعاون وتدريب.
- التواصل الاستراتيجي: تعزيز قدرة التفتيش المركزي على إدارة عملية التواصل وعلى التفاعل مع المجتمع من خلال وسائل التواصل الاجتماعي ورصد نظرة المواطنين العامة السائدة للتفتيش المركزي وسير عمله.
- إنشاء وتطوير رابط رقمي بين التفتيش المركزي وسائر الإدارات والمؤسسات العامة: مساعدة التفتيش المركزي على تطوير علاقته مع سائر الإدارات والمؤسسات العامة والسلطات المحلية. ويتوافق ذلك مع تدريب الموظفين ووضع إجراءات تشغيل موحدة لتسهيل العمل.
- تطوير العلاقة مع المجتمع المدني وهيئاته: دعم التفتيش المركزي لتعزيز التعاون مع هيئات المجتمع المدني لشمولها في أعمال الرقابة وتحسين العمل المؤسسي.

4.3. تلتزم السفارة البريطانية أيضًا بدعم التفتيش المركزي من أجل تعزيز مراقبة بيانات المعلومات المجمعة

ووضع معايير خصوصية البيانات وحمايتها. ويركز الدعم على المجالات التالية:

- تطوير معايير خصوصية وحماية البيانات: مساعدة التفتيش المركزي على تطوير معايير خصوصية وحماية البيانات تماشيًا مع القوانين المحلية المطبقة والمعايير الدولية، ونشر ثقافة الخصوصية ضمن التفتيش المركزي وتدريب المفتشين على احترام مبادئ محدّدة وتطبيقها عمليًا.

5. التزامات التفتيش المركزي

يلتزم التفتيش المركزي بتسهيل الأنشطة وتأمين الشروط الضرورية لتنفيذ المشروع. ويلتزم بشكل خاص بما يلي:

- التعامل مع السفارة البريطانية وفريق سايرن آسوشيتس بانفتاح وشفافية لضمان نجاح تنفيذ البرنامج؛
- الاستجابة لطلبات محدّدة من قبل فريق سايرن آسوشيتس بمرونة وفعالية وضمن مهل زمنية محدّدة؛
- التأكد من استخدام أي من التقنيات التكنولوجية والقدرات المطوّرة بدعم من البرنامج وتوظيفها فقط للغايات التي وضعت من أجلها أو بطرق لا تتعارض معها؛
- تعيين أفراد فريق التحليل والتخطيط والتمسيق ودعم دمجهم في مهمّة التفتيش المركزي ومسير عمله؛
- تسهيل عملية توسيع أنظمة المكننة الداخلية لضمان تحسّن الأداء في المجالات التشغيلية للتفتيش المركزي المحدّدة ضمن هذه المذكرّة؛
- ضمان الدعم المعلوماتي في ما يتعلّق بتركيب البرامج الرقمية وأمن البيانات والنسخ الاحتياطية وآليات الاسترجاع؛
- الالتزام بصيانة المنشآت والتجهيزات التي يتم تأمينها من خلال البرنامج، مثل استبدال المواد واللوازم الاستهلاكية وتغطية النفقات التشغيلية الجارية.

6. التزامات السفارة البريطانية

تلتزم السفارة البريطانية بدعم البرنامج على مدى ثلاث سنوات (2019-2022)، وتقدر بأن تخصّص لتنفيذه ميزانية إجمالية تصل إلى 2.5 مليون جنيه إسترليني، رهنا بالحصول على موافقات الحكومة البريطانية وتوافر الموارد المالية المطلوبة. وتتعهّد السفارة البريطانية بشكلٍ محدّد بما يلي:

- تنفيذ البرنامج بانفتاح وشفافية؛
- الاستجابة للطلبات والأولويات المحدّدة من قبل التفتيش المركزي بمرونة وفعالية وضمن مهل زمنية محدّدة؛

- إنشاء برنامج الحوكمة والرقابة والمساءلة في لبنان (GOAL) وفقاً لما تنصّ عليه مذكرة التفاهم، وتنفيذ كافة الأنشطة بالتعاون وثيق وشراكة فعّالة مع المستفيد من البرنامج، مع التركيز الدائم على بناء القدرات المحلية المستدامة للتفتيش المركزي.

7. مدّة البرنامج

تعمل الأطراف الموقعة على هذه المذكرة معاً من أجل ضمان تنفيذ أنشطة البرنامج بالكامل خلال الفترة الزمنية الممتدة من تشرين الثاني/نوفمبر 2019 وحتى 31 آذار/مارس 2022.

8. تعديل مذكرة التفاهم

يجوز تعديل هذه المذكرة خطياً وبالتوافق بين المشاركين.

9. المنازعات

يتم الفصل في أي نزاع ينشأ جزاء تفسير أو تطبيق هذه المذكرة عبر التشاور بين المشاركين من دون اللجوء إلى أي محكمة محلية أو دولية أو طرف ثالث للتسوية.

10. الدخول حيز التنفيذ

تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ فور التوقيع عليها وتبقى سارية إلى أن يتمّ فسخها من قبل أحد المشاركين عبر إعطاء إشعار خطي مسبق قبل ستة أشهر.

تمثّل هذه المذكرة التفاهمات بين وزارة الخارجية والتنمية البريطانية - المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية.

و

التفتيش المركزي، الجمهورية اللبنانية.

وُقعت هذه المذكرة على نسختين في بيروت، بتاريخ 8 أيلول/سبتمبر 2021، باللغتين الإنجليزية والعربية، وكلا النصان متساويان من ناحية الأفعال.

عن وزارة الخارجية والتنمية البريطانية،

المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية

عن التفتيش المركزي،

الجمهورية اللبنانية



القاضي جورج أوغست عطية

رئيس التفتيش المركزي



إيان كولارد

سعادة السفير البريطاني

السفارة البريطانية في بيروت



British Embassy
Beirut



ملحق رقم 1 لمذكرة التفاهم

بين

الجمهورية اللبنانية
التفتيش المركزي

&

المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية
وزارة الخارجية والتنمية البريطانية

بشأن

برنامج الحوكمة والرقابة والمحاسبة في لبنان (GOAL)
بتاريخ 2021/9/8

عطفًا على ما ورد في مذكرة التفاهم الموقعة في ما بين الفريقين بتاريخ 2021/9/8، اتفق الفريقان، على ما يلي بيانه:

1. مقدمة

السفارة البريطانية تعهدت بتقديم دعم للتفتيش المركزي لرفع مستوى المهنية والاحتراف في المؤسسة، وتحسين استجابتها للمجتمع وتعزيز المحاسبة وزيادة الثقة العامة بها.

2. الدعم الذي تقدمه السفارة البريطانية

تلتزم السفارة البريطانية بدعم التفتيش المركزي من أجل استمرار العمل بالأنظمة المعلوماتية والبرمجية التي وضعت بتصرف التفتيش المركزي ضمن مذكرة التفاهم المذكورة وذلك من خلال مؤسسة "سايرن أسوشيتس". تلتزم السفارة بدعم التفتيش لصيانة المنشآت والتجهيزات التي تم تأمينها من خلال البرنامج بالإضافة الى تقديم الدعم لاستعمال الأدوات وتطويرها. يشمل ذلك الصيانة والتدريب والتوجيه وتحديث الوثائق من خلال مؤسسة "سايرن أسوشيتس"، ولا يشمل استبدال المعدات أو توفير معدات جديدة.

3. مدة التنفيذ

تتعاون الأطراف الموقعة على هذه المذكرة لضمان تنفيذ أنشطة الملحق بالكامل في خلال الفترة الممتدة من

1 نيسان/أبريل 2022 وحتى 31 آذار/مارس 2023.

4. النفاذ

يشكل هذا الملحق جزء لا يتجزأ من مذكرة التفاهم الموقعة بتاريخ 2021/9/8 ويتم تنفيذه نظراً للالتزامات الفريقين في المذكرة. يدخل هذا الملحق حيز النفاذ فور التوقيع عليها وتبقى سارية ما لم يتم فسخها من قبل أحد الأطراف عبر إرسال إنذار خطي بهذا الشأن قبل سنة أشهر على الأقل.



British Embassy
Beirut



يمثل هذا الملحق التفاهات بين وزارة الخارجية والتنمية البريطانية - المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية والتفتيش المركزي، الجمهورية اللبنانية.
حُزِر هذا الملحق في بيروت، بتاريخ 1 تموز 2022، بـسختين أصليتين باللغة العربية والإنجليزية، لهما نفس القوة القانونية.

عن التفتيش المركزي،
رئاسة مجلس الوزراء،
الجمهورية اللبنانية

القاضي جورج لوست عطية
رئيس التفتيش المركزي

عن وزارة الخارجية والتنمية البريطانية،
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية

الدكتور إيان كولارد
السفير البريطاني في لبنان
السفارة البريطانية في لبنان

MEMORANDUM of UNDERSTANDING

Between

Republic of Lebanon

The Central Inspection

&

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

The Foreign, Commonwealth and Development Office

Regarding

The Governance, Oversight and Accountability in Lebanon Project
(GOAL)

1. Introduction

The United Kingdom (UK) has provided assistance to the Central Inspection in Lebanon since 2019. This support has resulted in remarkable achievements that have contributed to raising the level of professionalism and expertise of the institution, improving its response to society, enhancing accountability and increasing public confidence in Central Inspection. In light of Lebanon's current complex crises, governance, oversight and accountability are fundamental pillars of reform and institution building. This requires the activation of oversight agencies, starting with the Central Inspection, which has suffered, for several years, from a shortage of human resources and limited budget. The project therefore focuses on supporting Central Inspection and enabling it to play its role in monitoring and improving administrative work.

2. Purpose

The Governance, Oversight and Accountability in Lebanon (GOAL) project aims to support the Central Inspection (CI) and assist it in building and developing its capacity, strengthening its oversight, activating its cooperation with public administrations and institutions and enhancing its responsiveness to citizens, in line with international best practices. It also aims at strengthening cooperation between oversight agencies and increasing transparency between State institutions and Lebanese society. The Participants will work closely to develop sustainable capacities that will contribute to responding to local needs, as well as to raise the level of trust of citizens and better manage governance and oversight challenges in Lebanon.

3. Participants

This Memorandum of Understanding (MoU) sets the provisions for cooperation and understanding between the following participants (each a 'Participant', together the 'Participants'):

- The Central Inspection hereafter referred to as "The CI"
- The Foreign, Commonwealth and Development Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. Represented by and hereafter referred to as "The British Embassy".

The Participants have decided to cooperate, according to the provisions and modalities stipulated in the present Memorandum of Understanding, to implement the Governance Oversight and Accountability in Lebanon project (2019-2022), hereafter referred to as "the Programme", implemented on behalf of the British Embassy in Beirut by Siren Associates.

4. Support to be provided by the British Embassy

4.1 The British Embassy is committed to supporting the CI in order to perform its oversight duties in greater alignment with international best practices through building capacities, developing internal processes and audit standards as well as improving internal administrative workflow. Support focuses on the following areas:

- **Developing audit processes and tools and building inspectors' capacities:** Helping the CI to develop a modern, data-based audit process aligned with international standards and best practices to increase effectiveness. Training to inspectors is to be

included on the usage of mentioned processes and digital tools put in place to integrate them into their daily work.

- **Developing the technical capacities of CI staff:** Assisting the CI in developing the technical skills of its employees and inspectors in line with the digital programs and tools at their disposal. Also, training and equipping the team within the IT department to maintain and develop digital information systems put in place.
- **Complaints Process Automation:** Helping the CI to process citizens' complaints based on the applicable legislation and developing a digital platform that aims to automate the complaints process by digitally entering and referring received complaints internally as well as providing the necessary training for employees to handle and process complaints.
- **Providing necessary equipment and infrastructure for digitizing processes:** Providing the necessary infrastructure at the CI in order to facilitate the use of information systems and setting up servers to store and protect data in order to proceed with its activity.
- **Establishment of an analysis, planning and coordination team:** Support the CI for the establishment of an analysis, planning and coordination team to improve the work of the institution and enhance cooperation between the different general inspectorates as well as providing the necessary training and offices to carry out their tasks.

4.2 The British Embassy is further committed to support the CI in order to enhance communication and cooperation with citizens, public administrations and institutions, civil society and its bodies. Support focuses on the following areas:

- **Citizen outreach development:** Strengthen the CI capacity to communicate and interact with citizens and develop simplified communication mechanisms to receive and address complaints through its website and mobile application, with particular focus on youth and collective capacities through cooperation and training programmes.
- **Strategic communication:** Reinforce the CI capacity to manage the communication process and interact with society through social media and monitoring citizens' general sentiment of CI and its functioning.
- **Establishment and development of a digital link between CI and the various public administrations and institutions:** To assist the CI in developing its relationship with other public administrations, institutions and local authorities. Staff training and standard operating procedures will be provided to facilitate activities.
- **Development of relations with civil society and its bodies:** Support the CI to reinforce cooperation with civil society bodies to involve them in oversight activities and improve institutional functioning.

4.3 The British Embassy is also committed to supporting the CI in order to reinforce data governance on collected information and to establish data privacy and protection standards. Support focuses on the following areas:

- **Developing data privacy and protection standards:** Assist CI in developing data privacy and protection standards in line with applicable domestic laws and international standards, and disseminating a culture of privacy within the CI and train inspectors to abide by mentioned principles and to apply them in practice.

5. CI Commitments

CI is committed to facilitating activities and ensuring the necessary conditions for the successful implementation of the project. In particular, CI is committed to:

- i. Deal with the British Embassy and Siren Associates with openness and transparency to ensure successful implementation of the Programme.
- ii. Respond to defined requests from Siren Associates in a timely, flexible and efficient manner.
- iii. Ensure that any technologies or capabilities developed with the support of the Programme are only used or operationalised in line with the purposes for which they were developed or in ways that do not contradict them.
- iv. Appoint Analysis, Planning and Coordination staff and support their integration in the CI mission and workflow.
- v. Facilitate the expansion of the internal digital information systems to enable the improved performance in CI operational areas defined under this MoU.
- vi. Ensure IT support regarding software installations, data security, backups and recovery.
- vii. Commit to maintain facilities and equipment provided through the Programme. e.g. replacement of consumables and coverage of operational running costs.

6. The British Embassy's Commitments

The British Embassy commits to support the Programme over a three-year period (2019-2022) and, subject to [HMG] approvals and available funds, expects to allocate a total budget of up to GBP 2.5 Million to the Programme. Specifically, the British Embassy will:

- i. Implement the Programme with openness and transparency;
- ii. Respond to defined requests and priorities from the CI in a timely, flexible and efficient manner;
- iii. Establish the Governance, Oversight and Accountability in Lebanon (GOAL) project in accordance with what is stated within the MoU and conduct all of the activities in close collaboration and active partnership with the beneficiary with a constant focus on building the sustainable national capabilities of the CI.

7. Programme timeline

The signatories will work together to ensure that activities are fully implemented over the period *November 2019- 31st of March 2022*.

8. MoU Amendment

The present Memorandum of Understanding may be amended in writing by agreement between the Participants.

9. Disputes

Any dispute about the interpretation or application of this Memorandum will be resolved by consultation between the Participants, and will not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

10. Entry into effect

This Memorandum will come into operation on signature and will continue in operation unless terminated by either Participant giving the other Participant six months' prior written notice.

The foregoing record represents the understandings reached between The Foreign, Commonwealth and Development Office - The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

and

The Central Inspection, Republic of Lebanon.

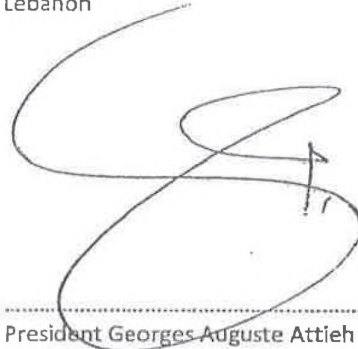
Signed in duplicate in Beirut on September 8, 2021 in the English and Arabic languages, both texts having equal validity.

For the Foreign, Commonwealth and
Development Office, The United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland

For the Central Inspection Unit, Republic of
Lebanon



.....
Ian Collard
Her Majesty's Ambassador
British Embassy Beirut



.....
President Georges Auguste Attieh
Central Inspection

Addendum No.1

MEMORANDUM of UNDERSTANDING

Between

Republic of Lebanon

The Central Inspection

&

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

The Foreign, Commonwealth and Development Office

Regarding

The Governance, Oversight and Accountability in Lebanon Project

(GOAL) dated 8/9/2021

Further to the provisions of the memorandum of understanding signed between the two parties on 8/9/2021, the two parties have agreed on the following:

1. Introduction

The British Embassy Beirut has undertaken to provide support to the Central Inspection in raising the level of professionalism and expertise of the institution, improving its response to society, enhancing accountability and increasing public confidence in Central Inspection.

2. Support from the British Embassy

The British Embassy is committed to supporting the Central Inspection in order to continue working with the information and software systems that have been placed at its disposal pursuant to the aforementioned memorandum, and which are provided by "Siren Associates". The Embassy is committed to supporting the Central Inspection in maintaining the facilities and equipment that have been secured through the programme as well as providing support for the use of the tools and their development. This includes maintenance, training and mentoring, and documentation updates through "Siren Associates", and excludes replacement of equipment or provision of new equipment.

3. Execution Duration

The signatories shall cooperate to ensure the full implementation of the activities of the Addendum for the period from 1st April 2022 to 31 March 2023.

4. Enforcement

This Addendum constitutes an integral part of the Memorandum of Understanding signed on 8/9/2021 and is to be implemented in view of the commitments of the two parties therein. This addendum will come into operation on signature and will remain in force unless terminated by either participant giving the other Participant six months' prior written notice.

The foregoing record represents the understandings reached between The Foreign, Commonwealth and Development Office – The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

and

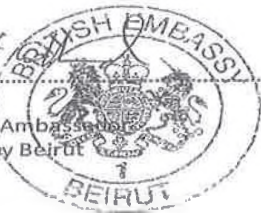
The Central Inspection, Republic of Lebanon.

Signed in duplicate in Beirut on 1st July 2022 in the English and Arabic languages, both texts having equal validity.

For the Foreign, Commonwealth and
Development Office, The United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland

For the Central Inspection Unit, Presidency of
the Council of Ministers, Republic of Lebanon

Dr. Ian Collard
Her Majesty's Ambassador
British Embassy Beirut



President Georges Auguste Attieh
Central Inspection